



Project is cofunded by the EU - European Regional Development Fund/
Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj.
Legal notice: Content of this document is the sole responsibility of AD-PLASTIK d.d.
Pravna napomena: Sadržaj ovog dokumenta isključiva je odgovornost društva AD-PLASTIK d.d.

AD-PLASTIK d.d.
Matoševa 8
21210 SOLIN
Croatia / Hrvatska

TENDER DOCUMENTS
PROCUREMENT NUMBER: ON-RSLB-25-2019
SUBJECT OF PROCUREMENT: SUPPLY OF POLISHING CLOTH

DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE
EVIDENCIJSKI BROJ ON-RSLB-25-2019
Naziv nabave: Nabava tkanine za poliranje

July / Srpanj 2019.

Call Title: Increase of the development of new products and services which supervene from research and development activities, Reference no. KK.01.2.1.01.

Procurement for the project: „ *Pilot Painting Line for Experimental Research, Development and Innovation*“

Naziv poziva: Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji proizlaze iz aktivnosti Istraživanja i razvoja, referentni br. poziva: KK.01.2.1.01

Nabava za potrebe projekta „*Pilot linija bojanja za eksperimentalna istraživanja, razvoj i inovacije*“

ANNEXES TO TENDER DOCUMENTS / PRILOZI DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE:

Annex I: Bid Sheet / Prilog I: Ponudbeni list

Annex II: Price of Schedule / Prilog II: Troškovnik

I. GENERAL DATA/OPĆI PODACI:

1.1. Contracting Authority/Naručitelj:

AD PLASTIK d.d.
Adresa: Matoševa 8
21210 Solin
Croatia/ Hrvatska

Personal Identification Number/OIB: 48351740621
Phone / Telefon: +385 21 206 444
Fax / Telefaks: +385 21 206 495
e-mail: adplastik@adplastik.hr
Web page/Web str: www.adplastik.hr

1.2. Contact Person / Osoba zadužena za kontakt:

Ime: Ante Budimir
Telefon: +385 21 206 622
Telefaks : +385 21 206 495
e-mail: ante.budimir@adplastik.hr

Procurement is carried out according to Annex 4. Procurement procedure for subjects that are not obliged to Law on Public Procurement, as an integral part of the Instructions for Applicants under the Call for submission of project applications „*Increase of the development of new products and services which supervene from research and development activities*”, reference number of the Call KK.01.2.1.01., Operational Programme Competitiveness and Cohesion 2014-2020 funded by the European Regional Development Fund. According to Annex 4. of the Instructions for Applicants the required level, place and type of publishing must be proportionate to the nature and scope of procurement, and it includes minimum publishing of the Procurement notice at the Contracting Authority's web site: www.adplastik.hr.

Nabava se provodi temeljem Priloga 4. Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi koji je sastavni dio Uputa za prijavitelje u okviru Poziva na dostavu projektnih prijava „*Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji proizlaze iz aktivnosti istraživanja i razvoja*“ referentna oznaka KK.01.2.1.01 Operativni program Konkurentnost i kohezija 2014.-2020., a koji se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj. Sukladno Prilogu 4. Poziva, stupanj potrebnog oglašavanja postupka nabava, kao i mjesto i način oglašavanja, mora biti razmjerni prirodi i opsegu nabave, a uključuje najmanje objavu Obavijesti o nabavi na internetskoj stranici Naručitelja: www.adplastik.hr.

1.3. Clarifications and amendments of Tender documents /Pojašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje

During the time limit for the receipt of tenders, economic operators may request additional information related to the tender documentation, and the Contracting Authority shall provide additional information in the same way and at the same Internet addresses as the Procurement notice and Tender documents without indicating the information about the person who requested them. /

Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu postaviti zahtjev za dodatnim informacijama u vezi s dokumentacijom za nadmetanje, a naručitelj će objaviti pojašnjenje na isti način i na istim internetskim stranicama na kojima je objavljena Obavijest o nabavi i Dokumentacija za nadmetanje bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva.

Request is made within the deadline if it is submitted to the Contracting Authority no later than during the sixth (6) day before the date of expiry of the time limit for the submission of tenders. Provided that the request has been submitted timely, the additional information shall be made available by the Contracting Authority not later than during the fifth (5) day before the date of expiry of the time limit for the submission of tenders. The Contracting Authority bears no responsibility if the tenderers failed to download provided clarifications timely./

Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen naručitelju najkasnije tijekom šestog dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obavezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. Naručitelj ne snosi nikakvu odgovornost ako ponuditelji nisu pravovremeno preuzeli pojašnjenja Dokumentacije za nadmetanje.

During the time limit for submission of tenders the Contracting Authority can amend/supplement Tender documents for any reason./

Tijekom roka za dostavu ponuda, Naručitelj može iz bilo kojeg razloga izvršiti izmjene/dopune Dokumentacije za nadmetanje.

If during the time limit for the receipt of tenders the Contracting Authority modifies the Tender documents, it shall ensure that the modifications are available to all interested economic operators in the same way and at the same Internet addresses as the basic documentation. The amendments will be published on the web page www.adplastik.hr. The amendments will be published latest during the 5th day from the day on which the time limit for submission of tenders expires./

Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na isti način i na istim internetskim stranicama kao i osnovnu dokumentaciju. Eventualne izmjene dokumentacije za nadmetanje bit će objavljene na internetskoj stranici www.adplastik.hr. Eventualne izmjene Dokumentacije za nadmetanje bit će objavljene najkasnije tijekom petog dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.

All tenderers are instructed to regularly follow publications on the web page of the Contracting Authority. The Contracting Authority bears no responsibility if tenderers failed to download the amendments of Tender documents timely./

Svi ponuditelji se upućuju da redovito prate objave na stranici Naručitelja. Naručitelj ne snosi nikakvu odgovornost ako ponuditelji nisu pravovremeno preuzeli izmjene Dokumentacije za nadmetanje i/ili Obavijesti o nabavi.

1.4. Procurement number / Evidencijski broj nabave:

ON-RSLB-25-2019

1.5. Conflict of Interest / Sukob interesa

The list of economic operators with whom the Contracting Authority is considered to be in conflict of interest according to Article 13 of Public Procurement Act:

1. ZAO ADP Kaluga, Russian Federation
2. AO AD Plastik, Russian Federation
3. ADP d.o.o. Mladenovac, Serbia
4. AD Plastik d.o.o. Slovenija, Slovenia
5. Euro Auto Plastic Systems S.R.L., Romania
6. Tisza Automotive Fkt., Hungary

Popis gospodarskih subjekata s kojima je naručitelj u sukobu interesa u smislu članka 13. Zakona o javnoj nabavi:

1. ZAO ADP Kaluga, Ruska Federacija
2. AO AD Plastik, Ruska Federacija
3. ADP d.o.o. Mladenovac, Srbija
4. AD Plastik d.o.o. Slovenija, Slovenija
5. Euro Auto Plastic Systems S.R.L., Rumunjska
6. Tisza Automotive Fkt., Mađarska

1.6. Type of procedure / Vrsta postupka nabave:

The Contracting Authority publishes the Procurement Notice with the purpose of concluding contract with single economic operator./

Naručitelj primjenjuje postupak s objavljivanjem Obavijesti o nabavi s ciljem sklapanja ugovora o nabavi robe s jednim gospodarskim subjektom.

1.7. Type of Contract / Vrsta ugovora:

Supply contract./

Ugovor o isporuci robe.

II. SUBJECT OF PROCUREMENT / PODACI O PREDMETU NABAVE

2.1. Description of subject of procurement / Opis predmeta nabave

Subject of procurement is delivery of Polishing Cloth.

All in accordance with Technical Specification in Price Schedule – Annex II of Tender Documents./

Predmet nabave je isporuka tkanine za poliranje.

Sve sukladno Tehničkim specifikacijama u Troškovniku Prilog II Dokumentacije za nadmetanje.

2.2. Quantity of subject of procurement / Količina predmeta nabave:

Quantities are approximate are stated in Price Schedule – Annex II./

Količina je okvirna i navedena je u Troškovniku - Prilog II.

2.3. Number of Lots / Broj grupa nabave

Subject of procurement is not divided into lots.

Nabava nije podijeljena u grupe.

2.4. Place of delivery / Mjesto isporuke:

AD PLASTIK d.d., Business Unit Zagreb
Adress: Jankomir 5, 10 000 Zagreb, Croatia/

AD PLASTIK d.d. Radna jedinica Zagreb
Adresa: Jankomir 5, 10000 Zagreb, Hrvatska

2.5. Delivery deadline / Rok isporuke

The Contracting Authority will order the supplies periodically during 11 months from the signature of Contract by issuing written purchase orders which will define quantity of Polishing cloth which are subject of delivery./

Naručitelj će robu isporučivati periodički tijekom 11 mjeseci od sklapanja ugovora putem pisanih narudžbenica gdje će se točno definirati količina tkanine za poliranje koja je predmet isporuke.

All deliveries will be made on basis of individual purchase orders. Dependable of quantity stated in purchase order the Contracting Authority shall determine time limit for delivery for each individual

purchase orders, which shall not be longer than 30 days from the receipt of purchase order. Individual time limit will be extended:

- a) in cases when the Contractor was not able to perform delivery timely due to vis major or other unforeseeable circumstances occurred after the issuance of purchase order,
- b) when the delay is caused by the Contracting Authority or any person for which the Contracting authority is responsible./

Sve isporuke će biti izvršene temeljem pojedinačnih narudžbenica. Ovisno o količini određenoj u narudžbenici Naručitelj će odrediti i rok istom, koji neće biti dulji od 30 dana od primitka narudžbenice. Pojedinačni rok isporuke produljit će se:

- a) u slučajevima u kojima je ugovaratelj zbog više sile ili drugog događaja koji ima značenje promijenjenih okolnosti nastalih nakon izdavanja narudžbenice, koje se nisu mogle predvidjeti, bio spriječen pravodobno isporučiti robu
- b) zbog bilo kojeg kašnjenja kojeg je uzrokovao Naručitelj ili osobe za koje on odgovara.

2.6. Contractual conditions / Uvjeti ugovora

Basic characteristics of subject of procurement are indicated in Annex II.

With signature of supply contract the Contractor guarantees possession of all needed certificates and licences./

Osnovne karakteristike predmeta nabave naznačene su u Prilogu II.

Potpisom ugovora o nabavi robe ugovaratelj jamči da za isporuku robe posjeduje sve potrebne certifikate i dozvole.

2.7. Conditions and requirements that must be met by potential bidders/Uvjeti i zahtjevi koje moraju ispunjavati potencijalni ponuditelji

Potential bidders must be an economic entity. Economic entity is a natural or legal person, including a branch, or a public body or community of such persons or bodies, including any of their provisional associations, which offers on the market the performance of works or work, the delivery of goods or the provision of services/

Potencijalni ponuditelj mora biti gospodarski subjekt. Gospodarski subjekt je fizička ili pravna osoba, uključujući podružnicu, ili javno tijelo ili zajednica tih osoba ili tijela, uključujući svako njihovo privremeno udruženje, koja na tržištu nudi izvođenje radova ili posla, isporuku robe ili pružanje usluga.

By filling and signing of the Bid Sheet (Annex 1) bidder proves that he is economic entity.

Ispunjavanjem ponudbenog lista (Prilog 1) ponuditelj dokazuje da je gospodarski subjekt.

III. TENDER / PONUDA

3.1. Content of Tender / Sadržaj ponude:

- Completed Bid Sheet (Annex I to Tender Documents)/ Popunjeni ponudbeni list (Prilog I ove Dokumentacije za nadmetanje),
- Completed Price of Schedule in accordance with form which is Annex II to this Tender documents/ Popunjeni Troškovnik u skladu s obrascem koji je Prilog II ove Dokumentacije za nadmetanje,
- The tender can contain catalogs, brochures, technical documentation and similar documentation if tenderer considers such documents to be relevant / Ponuda može sadržavati kataloge, brošure, tehničku dokumentaciju i slično ako ponuditelj smatra da su potrebni

3.2. Preparation of tender / Izrada ponude

Tender shall be submitted in Croatian or English language and Latin script. In case of submitting required documents in other language, the tenderer will submit attached to the document translation to Croatian or English./

Ponuda se dostavlja na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. U slučaju podnošenja traženih dokumenata na drugom jeziku, ponuditelj će uz dokument dostaviti prijevod na hrvatski ili engleski jezik.

From the date on which Tender dossier and Procurement Notice are published, Contracting Authority shall ensure access to the Tender dossier and its supporting documents by electronical means on the Contracting Authority's website www.adplastik.hr /

Od dana objave Dokumentacije za nadmetanje i Obavijesti o nabavi, Naručitelj osigurava pristup Dokumentaciji za nadmetanje i pratećim dokumentima elektroničkim putem na internetskim stranicama Naručitelja: www.adplastik.hr .

The tender shall be prepared on paper, printed or written in indelible ink. With the tender in written form the tenderer can submit tender on CD /DVD R or on other media. In case of discrepancies in tenders, the tender submitted in written form is relevant./

Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku i otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom. Uz ponudu u papirnatom obliku, može se dostaviti i ponuda na CD /DVD R ili drugom mediju; u slučaju razlika u ponudama, relevantna će biti ponuda dostavljena u papirnatom obliku.

While drafting the tender, Tenderer shall abide by the requirements and provisions of the Tender documents and shall not change or supplement its text./

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz Dokumentacije za nadmetanje te ne smije mijenjati i nadopunjavati njezin tekst.

The Tenderer shall bear all costs related to drafting of tender. Tenderers are not entitled to claim any compensation for drafting of the tender./

Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu naknadu troškova izrade ponude.

Documents requested in this Tender documents can be submitted in original, certified or uncertified copy/.

Dokumente tražene u ovoj dokumentaciji za nadmetanje ponuditelj u svojoj ponudi može dostaviti u izvorniku, ovjerenj preslici ili neovjerenj preslici.

The Tenderer is expected to review the tender documents, including all instructions, forms, terms and specifications. The tender which is contrary to the provisions of the Tender documents, or which contains errors, omissions or ambiguities which are not removable or where clarification or completing of tender could not eliminate error, omission or ambiguity, in every respect represents the risk of the Tenderer and can result with rejection of such tender./

Od ponuditelja se očekuje da pregleda Dokumentaciju za nadmetanje, uključujući sve upute, obrasce, uvjete i specifikacije. Ponuda koja je suprotna odredbama ove Dokumentacije za nadmetanje i koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće te ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive ili u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem ponude nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća u svakom je pogledu rizik za ponuditelja i može rezultirati odbijanjem takve ponude.

3.3. Submission of tender / Način dostave ponude:

The tender shall be delivered in a sealed envelope and it should be received at the Contracting Authority's address by **27.08.2019. 12:00** hours. The following should be marked clearly on the envelope containing the tender:

<p style="text-align: center;">AD PLASTIK d.d. Jankomir 5, 10 000 Zagreb, Croatia</p> <p style="text-align: center;">Procurement title: Supply of Polishing cloths Procurement identification number: ON-RSLB-25-2019</p> <p style="text-align: center;">“DO NOT OPEN - NOT TO BE OPENED BEFORE EVALUATION COMMITTEE MEETING”</p>
--

The name and the address of the Tenderer should be stated on the back of the envelope./

Ponuda se dostavlja u zatvorenoj omotnici na adresi Naručitelja najkasnije do **27.08.2019. 12:00 sati**. Na omotnici s ponudom treba biti naznačeno sljedeće:

<p style="text-align: center;">AD PLASTIK d.d. Jankomir 5, 10 000 Zagreb, Croatia</p> <p style="text-align: center;">Naziv nabave: Nabava tkanina za poliranje Evidencijski broj nabave: ON-RSLB-25-2019</p>
--

„NE OTVARAJ - NE OTVARATI PRIJE SASTANKA ODBORA ZA OCJENJIVANJE “

Na poleđini omotnice navodi se naziv i adresa ponuditelja.

If the envelope is not marked in accordance with the requirements of the Tender documents, Contracting Authority does not take any responsibility for any loss or early opening of tenders. Tenderer bears the risk of loss or untimely delivery./

Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ove Dokumentacije za nadmetanje, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude. Ponuditelj sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude.

3.4. Alternation and/or amendments of the Tenders and withdrawal of Tenders / Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude

Tenderers may alter their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No tender may be altered after this deadline. Any such notification of alteration must be prepared and submitted in the same way as the original tender. The outer envelope must be marked 'Alteration'. In that case tenders are opened in reverse order of receipt and time of receipt is considered to be the delivery of last version of amended tender./

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude.

Tenderers may also withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such notification of withdrawal must be prepared and submitted in the same way as the original tender. The outer envelope must be marked 'Withdraw'. In such case, unopened envelope shall be returned to the Tenderer./

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude prije roka za dostavu ponuda. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća ponuditelju.

3.5. Price of Tender / Cijena ponude

Tender price is established in kuna (HRK). The price includes all costs and discounts./

Cijena ponude izražava se u kunama (HRK). Cijena sadrži u sebi sve troškove i popuste.

The Tenderer shall state the tender price in Bid sheet and for each item in Price Schedule according to unit measure and total amount of item and tender price net of VAT (sum of all total amounts of item) If the price of item is included in Price Schedule in price of another item than for the item for which the

price is not stated the tenderer indicates 0,00 HRK. The tenderer is obligated to fulfill all requested items in Price Schedule.

Cijenu ponude ponuditelj iskazuje u Ponudbenom listu i posebno po stavkama u Troškovniku po jedinici mjere i ukupnu cijenu stavke te cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost (zbroj svih ukupnih cijena stavke). Ako je cijena određene stavke u Troškovniku iskazana u nekoj drugoj stavci tada se za stavku za koju se ne iskazuje cijena upisuje 0,00 HRK. Ponuditelj mora ispuniti sve tražene stavke iz Troškovnika.

The prices are rounded to two decimal places./Cijene se iskazuju zaokružene na dvije decimale.

Unit prices stated in Price Schedule are fixed. / Jedinične cijene navedene u Troškovniku su nepromijenjive.

The Tenderer is responsible for accuracy and completeness of its offer. When submitting the offer, the tenderer is obligated to calculate and include in tender price all costs necessary for performance of the contract. /

Ponuditelj odgovara za točnost i potpunost svoje ponude te je prilikom njezinog podnošenja dužan uzeti u obzir sve što je potrebno za uredno izvršenje ugovornih obveza te u ponuđenu cijenu uključiti sve troškove povezane s urednim izvršenjem predmeta ugovora.

3.6. Payment terms / Uvjeti plaćanja

Payment will be made within 60 days from the receipt of the invoice. In the event of delay payment the contractor is entitled to interest determined under law. The receipt is issued upon performed delivery.

Rok plaćanja je 60 dana od primitka računa, a u slučaju kašnjenja s plaćanjem ugovaratelj ima pravo obračunati zakonske zatezne kamate. Račun se izdaje po izvršenoj isporuci.

To any contractor that is a legal person established outside the Republic of Croatia, payments shall be made in EUR. To any contractor that is a legal entity established in the Republic of Croatia, payments shall be made in the Croatian currency (HRK). For payments in HRK equivalent, median exchange rate of Croatian National Bank valid at the day of payment shall be applied./

Ugovaratelju sa sjedištem izvan Republike Hrvatske plaćanja će biti izvršena u eurima. Svim dobavljačima sa sjedištem u Republici Hrvatskoj plaćanja će biti izvršena u hrvatskoj valuti (HRK). Za plaćanje u kunskoj protuvrijednosti bit će mjerodavan srednji tečaj Hrvatske narodne banke na dan plaćanja.

3.6.1. Payment to subcontractors / Plaćanje podizvoditeljima

The Contracting Authority is entitled to pay directly to the subcontractors for the performed deliveries. Awarded tenderer must attach the invoices of subcontractors to his invoices. The invoices of subcontractor must be confirmed by the tenderer. /

Naručitelj može neposredno plaćati podizvoditelju za izvršene isporuke.

Odabrani ponuditelj mora svom računu priložiti račune svojih podizvoditelja koje je prethodno potvrdio.

3.7. Tender validity period / Rok valjanosti ponude:

Tender validity period shall be minimum 90 days from the deadline for submission of tenders. Tenders not satisfying mentioned criteria will be rejected. /

Ponuda mora biti valjana 90 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti mogu biti odbijene.

If the period of validity expires, the Contracting Authority reserves the right to require tenderers extension of the tender validity period. /

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od ponuditelja produženje roka valjanosti ponude.

3.8. Award criteria / Kriteriji odabira:

Award criteria is the lowest price. / Kriterij odabira je najniža cijena.

IV. OTHER PROVISIONS /OSTALE ODREDBE

4.1. Provisions referring to Group of Tenderers / Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja

Group of economic operators may submit joint tender, regardless of the legal nature of the links among them. The joint tenderers shall be jointly and severally liable. In event of a Group of Tenderers, the bid sheet shall contain the information for each member of the Group of Tenderers, as required in the bid sheet, with obligatory reference to the member of the Group of Tenderers that is authorized to communicate with the Contracting Authority. /

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna. Ponuda zajednice ponuditelja mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno u ponudbenom listu, uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s naručiteljem.

In the event the tender is submitted by a Group of Tenderers, each member of the group shall individually submit evidence that he is not in situation that constitutes exclusion criteria and evidence on legal and business capacity. All members are together demonstrating (cumulatively) joint capacity with other stated evidence of capacity.

Svaki član iz zajednice ponuditelja dužan je uz zajedničku ponudu dostaviti sve dokumente na temelju kojih se utvrđuje postoje li razlozi za isključenje te dokaz o pravnoj i poslovnoj sposobnosti, a svi zajedno dokazuju (kumulativno) zajedničku sposobnost ostalim navedenim dokazima sposobnosti.

Joint tender must specify which part of the contract (subject, quantity, value and percentage share) will perform member of Group of Tenderers. The Contracting Authority pays directly to the member for the part of the supply contract which he performed unless the Group of Tenderers states otherwise in its offer./

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora kojeg je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije.

4.2. Provisions referring to Subcontractors / Odredbe koje se odnose na podizvoditelje

Economic operator who intends to subcontract part of the contract to one or more subcontractors are required to specify in their tender the following data:

- Name or company name, headquarter, PIN (OIB, or national identification number according to the country of establishment of the economic operator, where applicable) and account number of the subcontractor (IBAN), and
- the subject, quantity, subcontracted value and percentage share of subcontracted contract.

In case Tenderer does not provide required information, it shall be deemed that he will perform the contract himself.

Subcontracting does not affect the responsibility of the Tenderer for the execution of the contract/

Ako gospodarski subjekt namjerava dati dio ugovora u podugovor jednom ili više podizvoditelja, dužni su u ponudi navesti sljedeće podatke:

- naziv ili tvrtku, sjedište, OIB, (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo), IBAN/broj računa podizvoditelja,
- predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora koji se daje u podugovor.

Ako ponuditelj ne dostavi podatke o podizvoditelju, smatra se da će cjelokupni predmet nabave izvršiti samostalno.

Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost ponuditelja za izvršenje ugovora.

4.3. Document retention / Zadržavanje dokumentacije

Tenders and attached documentation, shall not be returned to the tenderers unless tender is received after the deadline for submission or if the tender is withdrawn before the deadline for the submission of tenders./

Ponude i dokumentacija priložena uz ponudu, ne vraćaju se osim u slučaju zakašnjele ponude i odustajanja ponuditelja od ponude prije roka za podnošenje ponuda.

4.4. Download of tender documents / Preuzimanje dokumentacije za nadmetanje

Tender documents are free of charge and can be downloaded on web page www.adplastik.hr/

Dokumentacija za nadmetanje se ne naplaćuje te se može preuzeti neograničeno i u cijelosti u elektroničkom obliku na internetskim stranicama: www.adplastik.hr

4.5. Examination and evaluation of tenders / Pregled i ocjena ponude

In the procedure of evaluation of tenders, the Contracting Authority first examines the formal compliance of tender and whether:

- Tender was submitted timely
- Tender is in language stated in Tender documents
- Tender has been validly signed
- The requested validity period of tender is stated
- All requested documents have been submitted in accordance with Tender documents./

U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj prvo utvrđuje formalnu sukladnost ponude utvrđujući:

- ponuda je dostavljena u zadanom roku
- ponuda je na jeziku naznačenom u Dokumentaciji za nadmetanje
- ponuda je valjana potpisana
- u ponudi je naveden traženi rok valjanosti ponude
- u skladu s odredbama Dokumentacije za nadmetanje dostavljeni su svi traženi dokumenti.

After examining the formal compliance the Contracting Authority excludes the tenderer which is in situation that is exclusion criteria./

Nakon što je utvrdio formalnu ispravnost ponude Naručitelj isključuje ponuditelja kod kojeg postoje razlozi za isključenje.

The Contracting Authority examines technical and material compliance of tender in accordance with Tender documents and verifies if the tender is in accordance with contractual conditions stated in Tender documents (e.g. currency, deadline for delivery, arithmetical accuracy). The tender which is not in accordance with Tender documents will be rejected./

Naručitelj u skladu s uvjetima i zahtjevima iz Dokumentacije za nadmetanje provjerava sukladnost odnosno utvrđuje jesu li ponude u skladu s zahtjevima Dokumentacije za nadmetanje (npr. valuta, rok isporuke, računaska ispravnost ponude) te odbija ponudu koja nije u skladu s Dokumentacijom za nadmetanje.

During evaluation of tenders the Contracting Authority may, in a reasonable time limit, which may not be shorter than 5 days nor longer than 15 days, invite tenderers for a written clarification or supplement in respect of documents requested for exclusion criteria, capacity conditions and certificates on compliance i.e. to eliminate ambiguities, defects or mistakes which are remediable. Clarification and

supplement is not considered to be amendment of tender (if those conditions are set forth in tender documents/

U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj može pozvati ponuditelje da u primjerenom roku koji ne smije biti kraći od 5 niti dulji od 15 kalendarskih dana pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u vezi s dokumentima traženim u odnosu na postojanje razloga isključenja i uvjete sposobnosti te certifikate o sukladnosti s određenim normama, uklone pogreške, nedostatke ili nejasnoće koje se mogu ukloniti, pri čemu se pojašnjenje ili upotpunjavanje u vezi s navedenim dokumentima ne smatra izmjenom ponude (ako su ti uvjeti postavljeni u dokumentaciji za nadmetanje).

During evaluation of tenders the Contracting Authority can invite tenderers to clarify within time limit which may not be shorter than 5 nor longer than 10 days certain elements of tender in part which refers to offered subject of procurement. The clarification may not result in amendment of offer./

U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj može pozvati ponuditelje da u roku koji ne smije biti kraći od 5 niti duži od 10 kalendarskih dana pojašne pojedine elemente ponude u dijelu koji se odnosi na ponuđeni predmet nabave. Pojašnjenje ne smije rezultirati izmjenom ponude.

4.6. Award decision / Odluka o odabiru

Upon evaluation of tenders, valid tenders are ranked in accordance with award criteria. The Contracting Authority will draft Minutes of of the evaluation meeting and inform all entities who submitted the tender on the final results of the selection, by sending them the notice of rejection with contract award decision./

Nakon pregleda i ocjene ponuda iz prethodnih točaka valjane ponude rangiraju se prema kriteriju za odabir ponude. Naručitelj će sastaviti Zapisnik sa sastanka za ocjenu ponuda te će sve ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru dobavljača, i to slanjem obavijesti o odbijanju njihove ponude uz odluku o odabiru.

4.7. Decision on Cancellation / Odluka o poništenju

Contracting authority shall cancel the procedure if after the deadline for submission of tenders:

- no offers are submitted;
- did not receive certain number of valid offers / any valid offer;
- no valid offers remained after the rejection of offer(s).

The Contracting authority may cancel the procedure if:

- the price of the best offer is higher than the funds planned and secured;
- during the procedure is concluded that the tender documents are incomplete and as such does not provide effective contracting
- significant new circumstances have arisen in relation to the project for which procurement is carried out/

Naručitelj poništava postupak nabave ako nakon isteka roka za dostavu ponuda:

- nije pristigla niti jedna ponuda;

- nije dobio unaprijed određen broj valjanih ponuda/niti jednu valjanu ponudu;
- nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda.

Naručitelj može poništiti postupak ako:

- je cijena najpovoljnije ponude veća od osiguranih sredstava
- se tijekom postupka utvrdi da je Dokumentacija za nadmetanje manjkava te kao takva ne omogućava učinkovito sklapanje ugovora
- su nastale značajne nove okolnosti vezane uz projekt za koji se provodi nabava.

After ranking of offers in accordance with award criteria and before issuing award decision, the Contracting Authority is entitled to request the tenderer it intends to award the contract to submit originals or certified copies of one or more documents requested by Tender documents. If originals or certified copies have already been submitted with tender the tenderer is not obligated to submit them again./

Nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, Naručitelj može od najpovoljnijeg ponuditelja s kojim namjerava sklopiti ugovor zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika jednog ili više dokumenata koji su traženi Dokumentacijom za nadmetanje. Ako je ponuditelj već u ponudi dostavio određene dokumente u izvorniku ili ovjerenj preslici, nije ih dužan ponovo dostavljati.

4.8. Possibility of repeated ranking / Mogućnost ponovnog rangiranja

If the awarded tenderer:

1. failed to extend the validity of its offer
2. during the validity of its offer withdraws the offer
3. declines to sign the supply contract,

the Contracting Authority will repeat the ranking of offers in accordance with Tender documents and based on the award criteria issue new award decision or if needed cancel the procedure./

Ako prvotno odabrani ponuditelj:

1. nije dostavio izjavu o produženju roka valjanosti ponude sukladno odredbama Dokumentacije za nadmetanje
2. u roku valjanosti odustane od svoje ponude
3. odbije potpisati ugovor,

Naručitelj će izvršiti ponovno rangiranje ponuda sukladno odredbama ove Dokumentacije te na temelju kriterija za odabir donijeti novu odluku o odabiru ili ako postoje razlozi poništiti postupak nabave.

ANNEX I TO TENDER DOCUMENTATION /PRILOG I
DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE
BID SHEET / PONUDBENI LIST

Date of tender/Datum ponude: _____

Contracting Authority / Naručitelj:	AD-PLASTIK d.d.
Address of Contracting Authority / Adresa naručitelja:	Matoševa 8 21210 SOLIN Croatia / Hrvatska
Personal Identification Number of Contracting Authority / OIB naručitelja:	48351740621
Subject of procurement / Predmet nabave:	Supply of Polishing Cloth / Nabava tkanine za poliranje
Procurement number / Broj nabave	ON-RSLB-25-2019

Tenderer's data / Podaci o ponuditelju			
Name and headquarter, address/ Naziv i sjedište, adresa			
Personal Identification number / OIB*:		Account no. / Broj računa (IBAN)	
Mailing address/ Adresa za dostavu pošte		e- mail/Adresa e-pošte	
Phone/Telefon		Fax /Telefax	
Tenderer is VAT payer / Ponuditelj je u sustavu PDV-a	DA NE (encircle) / (zaokružiti)		
Group of Tenderers / Zajednica ponuditelja	DA NE (encircle) / (zaokružiti)**		
Participation of Subcontractors / Sudjelovanje podizvoditelja	DA NE (encircle) / (zaokružiti)***		
Tenderer's contact person (name, surname, function) / Kontakt osoba ponuditelja (ime i prezime, funkcija)			
Members of Group of Tenderers / Članovi zajednice ponuditelja:			

Name and headquarter, adress /Naziv i sjedište, adresa:	
Name and headquarter, adress / Naziv i sjedište, adresa:	
Member of Group of Tenderer authorized for communication with Contracting Authority / Član zajednice ponuditelja ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem:	
Tender's data / Podaci o ponudi	
Price of tender net of VAT / Cijena ponude bez PDV-a	
Price of tender including VAT / Cijena ponude s PDV-om	
Amount of VAT / Iznos poreza na dodanu vrijednost	
Tender validity period (<i>write number of days</i>) /Rok valjanosti ponude (<i>upisati broj dana</i>) _____ days from from the date of deadline for submission of tenders / dana od isteka roka za dostavu ponuda	

If the Tenderer is registered outside of the Republic of Croatia or is not subject to VAT, in the boxes intended for the insertion of the tender price with VAT included, the tenderers should insert the same number as indicated in the boxes for the tender price without VAT, whilst the place intended for inserting VAT amount remains empty./ Ako ponuditelj nije u sustavu poreza na dodanu vrijednost ili je predmet nabave oslobođen poreza na dodanu vrijednost, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s porezom na dodanu vrijednost, upisuje se isti iznos kao što je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez poreza na dodanu vrijednost, a mjesto predviđeno za upis iznosa poreza na dodanu vrijednost ostavlja se prazno.

**FOR THE TENDERER/
ZA PONUDITELJA:**

_____ (name, surname, function of authorized representative)

(ime i prezime, funkcija ovlaštene osobe)

**Signature of authorized representative/
Potpis ovlaštene osobe**

** or national identification number according to economic operator's country, if applicable /ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo*

*** in case of Group of Tenderers, it is obligated to fulfill Annex Ia to Bid Sheet/u slučaju zajednice ponuditelja, obvezno ispuniti prilog I.a ponudbenom listu*

****in case of subcontractors it is obligated to fulfill Annex Ib to Bid Sheet / u slučaju sudjelovanja podizvoditelja, obvezno ispuniti prilog I.b ponudbenom listu*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Annex I.a to the Bid Sheet – Information on members of Group of Tenderers / Prilog I.a Ponudbenom listu – Podaci o članovima zajednice ponuditelja
(to be completed only in case of joint tender) / (Popunjava se samo ako se dostavlja zajednička ponuda)

Information on members of Group of Tenderers / Podaci o članu zajednice ponuditelja:			
Name and headquarter, adress / Naziv i sjedište, adresa			
Personal Identification Number / OIB*:		Account number / Broj računa:	
Mailing address / Adresa za dostavu pošte:			
E-mail / Adresa e-pošte:		Phone / Telefon:	Fax /Telefaks:
Member is VAT payer / Član ZP je u sustavu PDV-a	DA NE (encircle) / (zaokružiti)		
Contact person for Group of Tenderers (name, surname, function) / Kontakt osoba člana ZP (ime i prezime, funkcija):			
Part of contract performed by member of Group of Tenderers / Dio ugovora koji će izvršiti član zajednice ponuditelja:			
Subject (title of Price Schedule's item)/Predmet (naziv stavke troškovnika)	Oridinal no. of item / Redni broj stavke troškovnika	Quantity / Količina	Total amount of item /Ukupna cijena stavke
TOTAL AMOUNT OF CONTRACT TO BE PERFORMED BY MEMBER OF GROUP OF TENDERERS (net of VAT) / UKUPNA VRIJEDNOST UGOVORA KOJU ĆE IZVRŠITI ČLAN ZAJEDNICE PONUDITELJA (BEZ PDV-a):			



Europska unija
Zajedno do fondova EU



PERCANTAGE SHARE OF CONTRACT TO BE PERFORMED BY MEMBER OF GROUP OF TENDERERS (IN %) / POSTOTNI UDIO UGOVORA KOJEG ĆE IZVRŠITI ČLAN ZAJEDNICE PONUDITELJA (U %):	
--	--

**For member of Group of Tenderers/
Za člana zajednice ponuditelja:**

(name, surname, function)

(ime i prezime, funkcija ovlaštene osobe)

Signature of authorized person / Potpis ovlaštene osobe

** or national identification number according to economic operator's country, if applicable / ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta
gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo*

***In case of Group of Tenderers, table must be completed for each member of Group of Tenderers/ u slučaju zajednice ponuditelja, tablicu je potrebno ispuniti
za svakog od njih*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Annex I.b to the Bid Sheet – Information on subcontractor/s / Prilog I.b Ponudbenom listu – Podaci o podizvoditelju/ima
(To be completed only in case of subcontracting/Popunjava se samo ako se dio ugovora o javnoj nabavi daje u podugovor)

Information on part of contract to be subcontracted – general part/ Podaci o dijelu ugovora koji se ustupa podizvoditelju/ima – opći dio:				
Name, headquarter, adress / Naziv, sjedište, adresa				
Personal Identification Number / OIB*:		Account no. of subcontractor / Broj računa podizvoditelja:		
Information on part of contract to be subcontracted – subject / Podaci o dijelu ugovora koji se ustupa podizvoditelju/ima - predmet:				
Subject (title of Price Schedule's item)/Predmet (naziv stavke troškovnika)		Oridinal no. of item /Redni broj stavke troškovnika	Quantity/Količina	Total amount of item / Ukupna cijena stavke
TOTAL AMOUNT OF CONTRACT TO BE PERFORMED BY SUBCONTRACTOR (net of VAT)/UKUPNA VRIJEDNOST UGOVORA KOJU ĆE IZVRŠITI PODIZVODITELJ (BEZ PDV-a):				
SHARE PERCANTAGE OF CONTRACT TO BE PERFORMED BY SUBCONTRACTOR (IN %) / POSTOTNI UDIO UGOVORA KOJEG ĆE IZVRŠITI PODIZVODITELJ (U %):				

Name and surname of subcontractor's authorized person /
Ime i prezime ovlaštene osobe podizvoditelja:

(name and surname, function)

(ime i prezime, funkcija)

Signature of subcontractors' authorised person / Potpis ovlaštene osobe podizvoditelja:



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**

** or national identification number according to economic operator's country, if applicable / ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo*

***In case of endagament of more than one subcontractor, table must be completed for each subcontractor/U slučaju da ponuditelj želi angažirati više podizvoditelja, tablicu je potrebno ispuniti za svakog od njih*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



ANNEX II TO TENDER DOCUMENTS / PRILOG II

DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE

PRICE OF SCHEDULE / TROŠKOVNIK:

Item no. /Predmet br.	Subject of procurement - Technical specification/Predmet nabave – Tehnička specifikacija	Unit measures / Jedinična mjera	Approximate Quantity / Okvirna Količina	Unit price (net of VAT) / Jedinična cijena (bez PDV-a)	Total price (net of VAT) / Ukupna cijena (bez PDV-a)	Total price (with VAT) / Ukupna cijena (s PDV-om)
1.	<p>Polishing cloth Lambswool polishing cloth for fine polishing of colored plastic products. Product contains min. 65 % lambswool. Shape and size: round, diameter 80 mm/</p> <p>Tkanina za poliranje Tkanina za poliranje od janjeće vune za fino poliranje plastičnih bojanih proizvoda. Sadrži mnimalno 65% janjeće vune u sastavu. Oblik i dimenzija: okrugle, promjera 80 mm</p>	Piece/ Komad	20.000			

